قوانین تکنیکی فدراسیون جهانی شمشیربازی (۲۰۲۵-۲۰۲۶)

قوانین انضباطی ویژهٔ مسابقات

فصل چهارم

تنبیهات و مقامات قضایی ذی صلاح

ترجمه: عباسعلی فاریابی

عضو کمیسیون قوانین فدراسیون جهانی شمشیربازی FIE

عضو کمیته فنی کنفدراسیون شمشیربازی آسیا FCA

عضو فدراسیون بین المللی ورزش های دانشگاهی FISU Family

Chapter 4
فصل چهارم

THE PENALTIES AND THE COMPETENT JURIDICAL AUTHORITIES
تنبیهات و مقامات قضایی ذی صلاح

The types (groups) of penalty

گروه بندی تنبیهات

t.158

If a referee has to penalise a fencer who has committed several faults at the same time, he should penalise the least serious fault first.

اگر داور مجبور باشد شمشیربازی را که همزمان مرتکب چندین خطا شده است، جریمه کند، ابتدا باید خطای کم‌اهمیت‌تر را جریمه کند.

t.159

Penalties are cumulative and they are valid for the bout with the exception of those indicated by a BLACK CARD, which means exclusion from the competition, suspension for the remainder of the tournament and for the following 60 days of the active season (1 September – World Championships for the Cadets and Juniors, and 1 September – World Championships for the Seniors), whether current or forthcoming, or both (cf.t.169.2).

تنبیهات فزاینده هستند و برای همان بازی معتبر هستند، به استثنای کارت سیاه، که به معنای حذف از مسابقات، محرومیت از شرکت در باقیماندهٔ تورنمنت و ۶۰ روز بعدی فصل فعال (۱ سپتامبر - مسابقات قهرمانی نوجوانان و جوانان جهان، و ۱ سپتامبر - مسابقات قهرمانی بزرگسالان جهان) چه در فصل کاری جاری یا در فصل کاری بعد (t.169.2).

t.160

However, a team excluded from a tournament because of a black card imposed on one of its members during a team match, is not penalized by suspension. Only the individual fencer who was penalised will be suspended in accordance with t.159 and cannot be selected as a member of any team during the period of suspension. Cf. o.99.8.

با وجود این، تیمی که به سبب دریافت کارت سیاه توسط یکی از اعضایش در جریان یک بازی تیمی از تورنمنت حذف شده است، جریمهٔ محرومیت شامل آن تیم نمی شود. تنها خود شمشیرباز جریمه شده مطابق با t.159 محروم می شود، و نمی تواند به عنوان عضو هیچ تیمی در طول دورهٔ محرومیت انتخاب شود. به o.99.8 رجوع کنید.

t.161
Certain offences can result in the annulment of the hit scored by the fencer at fault. During the bout, only hits scored in circumstances connected with the offence may be annulled (cf. t.170).
تخلفات معینی وجود دارد که می تواند منجر به باطل (آناله) شدن ضربهٔ شمشیرباز خاطی شود. در طی بازی، تنها ضرباتی که در شرایط ارتکاب خطا به ثمر رسیده اند، می توانند باطل شوند(t.170).

t.162
The penalties are as follows:
این تنبیهات عبارتند از:

1. a warning, indicated by a YELLOW CARD with which the Referee identifies the fencer at fault. The fencer then knows that any further offence on his part will result in a penalty hit.

۱. **تذکر**، که با کارت زرد نمایش داده می‌شود و داور با آن بازیکن خطاکار را مشخص می کند. از آن پس بازیکن باید بداند که هر خطای بعدی او منتج به یک امتیاز خواهد شد.

2. a penalty hit, indicated by a RED CARD with which the Referee identifies the fencer at fault. A hit is added to the score of his opponent and may, if the last hit is at stake, lead to the loss of the bout. Furthermore, a RED CARD can only be followed by another RED CARD or by a BLACK CARD, depending on the nature of the second offence (cf. t.170).

۲. **امتیاز تنبیهی**، که با کارت قرمز نشان داده می‌شود و داور به وسیلهٔ آن بازیکن خطاکار را مشخص می کند. یک امتیاز به امتیازهای حریف اضافه می‌شود، و در صورتی که این امتیاز آخرین امتیاز بازی باشد، منجر به باخت شخص خاطی خواهد شد. به علاوه، ، یک کارت قرمز فقط می‌تواند به وسیلهٔ کارت قرمز دیگر یا کارت سیاه دنبال شود، البته به ماهیت خطای بعدی بستگی دارد.

3. Exclusion from the competition, suspension from the remainder of the tournament and for the following 60 days of the active season, whether current or forthcoming, indicated by a BLACK CARD with which the Referee identifies the person at fault.

۳. **حذف از مسابقه**، محرومیت از شرکت در باقی ماندهٔ تورنمنت و ۶۰ روز بعدی فصل فعال، چه در فصل کاری جاری یا در فصل کاری بعدی، که با نشان دادن کارت سیاه به فرد خطاکار توسط داور اعلام می‌شود.

4. Expulsion from the competition venue (any person disturbing the order of the competition).

۴. اخراج از محوطهٔ برگزاری مسابقه (هر فردی که در روند مسابقه اختلال ایجاد کند).

t.163
All warnings (YELLOW CARDS), penalty hits (RED CARDS) and exclusions (BLACK CARDS) must be noted on the score-sheet of the bout, the pool or the match, together with the group to which they belong.
کلیهٔ اخطارها (کارت های زرد)، امتیازهای جریمه (کارت های قرمز) و تنبیهات حذف و اخراج (کارت های سیاه) باید در برگهٔ ثبت امتیازات بازی جدول (پول)، بازی حذفی یا تیمی، همراه با گروهی که خطا به آن تعلق دارند، یادداشت شود.

Competence

صلاحیت

t.164
The offences and their penalties which appear in different articles of the Rules are summarised in the table that follows in Article t.170; they are divided into four groups (cf. t.165–t.169). All these penalties are within the competence of the Referee, although the Directoire Technique still retains the right to intervene on its own initiative (cf. t.139.1–3).
انواع خطاها و تنبیهات مربوطه که در ماده های مختلف آیین نامه آمده است در یک جدول در مادهٔ t.170 ذیل خلاصه شده است. آنها به چهار گروه تقسیم شده اند (t.165-t.169). إعمال کلیهٔ تنبیهات یاد شده در صلاحیت داور است، هرچند که کمیتهٔ فنی همچنان حق دارد طبق صلاحدید خود مداخله نماید (t.139.1-3) .

The First Group of offences

گروه اول خطاها

t.165

The first infringement in this First Group is penalised by a YELLOW CARD (warning). If during the same bout the fencer commits the same or a different offence in this group the Referee penalises him on each occasion, with a **RED CARD** (penalty hit). If the fencer at fault has already been penalised by a **RED CARD** because of an offence listed in the Second or Third Group, he receives a further **RED CARD** for his first infringement relating to the First Group.

اولین تخلف در گروه اول، با **کارت زرد** (تذکر) جریمه می‌شود. چنانچه در جریان یک بازی، شمشیرباز مرتکب تخلف دیگری از همین گروه بشود، داور او را هر بار با **کارت قرمز** (امتیاز تنبیهی) جریمه می‌کند. اگر شمشیرباز خطاکار قبلاً به سبب خطایی از گروه دوم یا سوم، با **کارت قرمز** جریمه شده باشد، در ازای اولین تخلف خود از گروه اول، **کارت قرمز** دیگری خواهد گرفت.

The Second Group of offences

گروه دوم خطاها

t.166

Every offence in the Second Group, including the first infringement, is penalised by a RED CARD (penalty hit).

هر خطایی مربوط به گروه دوم، از جمله اولین خطا، با **کارت قرمز** (امتیاز جریمه) جریمه می شود.

The Third Group of offences

گروه سوم خطاها

t.167

1. The first infringement in the Third Group is penalised by a RED CARD (penalty hit), even if the fencer at fault has already received a RED CARD as a result of offences in the First or Second Groups.

۱. اولین تخطی در گروه سوم مشمول **کارت قرمز** (ضربهٔ جریمه) می‌شود، حتی اگر شمشیرباز خاطی قبلاً در نتیجهٔ خطایی از گروه‌های اول یا دوم **کارت قرمز** دریافت کرده باشد.

2. If during the same bout the fencer commits the same or a different offence in this group, he is penalised with a BLACK CARD (exclusion from the competition, suspension from the remainder of the tournament and for the following 60 days of the active season (1 September – World Championships for the Cadets and Juniors, and 1 September – World Championships for the Seniors), whether current or forthcoming).

۲. چنانچه بازیکنی در جریان یک بازی مرتکب خطایی از همین گروه یا همان خطا را دوباره تکرار کند، با **کارت سیاه** جریمه می‌شود (حذف از مسابقه، محرومیت از شرکت در باقی ماندهٔ تورنمنت و ۶۰ روز بعدی فصل فعال {۱ سپتامبر - مسابقات قهرمانی نوجوانان و جوانان جهان، و ۱ سپتامبر - مسابقات قهرمانی بزرگسالان جهان}، چه در فصل کاری جاری باشد یا در فصل کاری بعد).

t.168

Any person not on the piste who disturbs the good order of the competition receives:

هر فردی که در خارج از پیست نظم مسابقه را مختل نماید، مشمول تنبیهات ذیل خواهد بود:

1. On the first infringement, a warning, indicated by a YELLOW CARD, valid for the whole of the competition, which must be noted on the bout score-sheet and recorded by the Directoire Technique;

۱. برای بار اول، تذکری خواهد گرفت که با **کارت زرد** نمایش داده می شود، و برای کل مسابقه معتبر خواهد بود، باید در برگهٔ امتیازات بازی درج و توسط کمیتهٔ فنی ثبت شود.

2. At the second infringement during the same competition a BLACK CARD.

۲. در دومین تخلف در همان مسابقه، **کارت سیاه** دریافت خواهد کرد.

3. In the most serious cases concerning disturbance either on or off the piste, the Referee may exclude or expel the person at fault immediately.

۳. در موارد حاد مربوط به ایجاد اختلال روی پیست یا در خارج از آن، داور می‌تواند فرد خاطی را فوراً از مسابقه حذف یا اخراج کند.

The Fourth Group of Offences

گروه چهارم خطاها

t.169

1. The first infringement in the Fourth Group, is penalised by a BLACK CARD (exclusion from the competition, suspension from the remainder of the tournament and for the following 60 days of the active season (1 September – World Championships for the Cadets and Juniors, and 1 September – World Championships for the Seniors), whether current or forthcoming or both).

۱. اولین قانون شکنی از گروه چهارم، با **کارت سیاه** جریمه می‌شود (حذف از مسابقه، تعلیق از ادامه مسابقات و ۶۰ روز بعدی فصل فعال (حذف از مسابقه، محرومیت از شرکت در باقی ماندهٔ تورنمنت و ۶۰ روز بعدی فصل فعال {۱ سپتامبر - مسابقات قهرمانی نوجوانان و جوانان جهان، و ۱ سپتامبر - مسابقات قهرمانی بزرگسالان جهان}، چه در فصل کاری جاری باشد یا در فصل کاری بعد).

2. Furthermore any black card awarded at a competition of the FIE or at a competition organized by any Confederation which has subscribed to the FIE disciplinary code shall be reported within 10 days to the President of the FIE, for him to assess whether the severity of the offence committed warrants the sending of the report made by the FIE supervisor or by the Directoire Technique to the president of the Legal Commission, requesting him to establish a Disciplinary Tribunal to determine if penalties in addition to those imposed at the competition should be imposed.

۲. بعلاوه، هر کارت سیاهی که در یک مسابقهٔ FIE یا در مسابقه ای که توسط کنفدراسیونی که دارای کد انضباطی FIE می باشد، باید ظرف ۱۰ روز به رئیس FIE گزارش شود تا ایشان ارزیابی کند که آیا شدت تخلف ارائه شده در گزارش ناظر FIE یا رئیس کمیته فنی مستوجب ارسال به رئیس کمیسیون حقوقی می باشد، تا از ایشان درخواست تشکیل یک دادگاه انضباطی داده تا در صورت نیاز مجازات هایی علاوه بر مجازات های إعمال شده در مسابقات إعمال شود.